

Tłumaczenie z języka francuskiego

[Tłumaczony dokument obejmuje 5 stron.]—

[Strona 1:]—

[element graficzny z następującym tekstem:]—

MINISTERSTWO SPRAWIEDLIWOŚCI—

Wolność—

Równość—

Braterstwo—

—**REPUBLIKA FRANCUSKA**—  
—**MINISTERSTWO SPRAWIEDLIWOŚCI**—

—Dyrekcja ds. Karnych i Ułaskawień—

—Krajowy Rejestr Karny—

—44317 NANTES CEDEX 3—

—**BIULETYN NR 3**—

Biuletyn wydano dnia 5 października 2021 r.—

Dokument można zweryfikować pod adresem:—

<https://casier-judiciaire.justice.gouv.fr/verif>—

- data wydania: 05.10.2021 r.—

- godzina wydania: 10:42—

- numer identyfikacyjny dokumentu: 21278018496B3—

- klucz kontrolny: 32D45B13—

Kod weryfikacyjny—

B77EFAAF 701BE715 117CC30E F3861393—

7B60F564 04B7520C 1C436669—

OLIVIER VILAGINES—

SQUARE DU ROULE—

2—

75008 PARIS [*Paryż*]—

DANE OSOBOWE—

Nazwisko: **VILAGINES**—

Imię (imiona): **OLIVIER**—

Płeć: męska—

Data urodzenia: 29 czerwca 1967 r.—

Miejsce urodzenia: PARYŻ XVIII (departament 75.)—

Wyciąg z rejestru skazanych, jaki powinien figurować w biuletynie nr 3  
(art. 777 kodeksu postępowania karnego)—

[ukośne przekreślenie przez środek dokumentu]—

- (-) pieczęć okrągła z godłem Republiki Francuskiej w środku i następującym tekstem w otoku—  
MINISTERSTWO SPRAWIEDLIWOŚCI—  
KRAJOWY REJESTR KARNY—

—W przypadku braku wpisów w rejestrze skazanych, jakie powinny figurować w biuletynie nr 3, na dokumencie widnieje pojedyncze ukośne przekreślenie (art. R. 84 kodeksu postępowania karnego).—

—Funkcjonariusz wymiaru sprawiedliwości [*magistrat*],  
—dyrektor Krajowego Rejestru Karnego  
—Eric SERFASS  
—/-/ nieczytelny podpis

Nr ref. 21278102798//1042/000000000/INTERNET/000/N/N—

[Strona 2:]—

<b>BRAK WPISU DO REJESTRU KARNEGO W PAŃSTWIE CZŁONKOWSKIM, KTÓREGO DANA OSOBA JEST OBYWATELEM</b>	<input type="checkbox"/> Belgia (BE)	<input type="checkbox"/> Bułgaria (BG)
	<input type="checkbox"/> Czechy (CZ)	<input type="checkbox"/> Niemcy (DE)
<b>WIELOJĘZYCZNY FORMULARZ STANDARDOWY – POMOC W TŁUMACZENIU</b>	<input type="checkbox"/> Dania (DK)	<input type="checkbox"/> Irlandia (IE)
	<input type="checkbox"/> Estonia (EE)	<input type="checkbox"/> Hiszpania (ES)
Artykuł 7 Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/1191 z dnia 6 lipca 2016 r. w sprawie promowania swobodnego przepływu obywateli poprzez uproszczenie wymogów dotyczących przedkładania określonych dokumentów urzędowych w Unii Europejskiej i zmieniającego rozporządzenie (UE) nr 1024/2012 <sup>1</sup> .	<input type="checkbox"/> Grecja (EL)	<input type="checkbox"/> Chorwacja (HR)
	<input checked="" type="checkbox"/> Francja (FR)	<input type="checkbox"/> Cypr (CY)
	<input type="checkbox"/> Włochy (IT)	<input type="checkbox"/> Litwa (LT)
	<input type="checkbox"/> Łotwa (LV)	<input type="checkbox"/> Malta (MT)
	<input type="checkbox"/> Luksemburg (LU)	<input type="checkbox"/> Austria (AT)
	<input type="checkbox"/> Węgry (HU)	<input type="checkbox"/> Portugalia (PT)
	<input type="checkbox"/> Holandia (NL)	<input type="checkbox"/> Słowenia (SI)
	<input type="checkbox"/> Polska (PL)	<input type="checkbox"/> Finlandia (FI)
	<input type="checkbox"/> Rumunia (RO)	<input type="checkbox"/> Wielka Brytania (UK)
	<input type="checkbox"/> Słowacja (SK)	
	<input type="checkbox"/> Szwecja (SE)	

### **ISTOTNA UWAGA**

Jedynym przeznaczeniem niniejszego wielojęzycznego formularza standardowego jest ułatwienie tłumaczenia dokumentu, do którego formularz jest załączony. W związku z tym formularz nie powinien być przesyłany między państwami członkowskimi jako odrębny dokument.

Niniejszy formularz odzwierciedla treść dokumentu urzędowego, do którego jest załączony. Niemniej jednak organ, do którego dokument urzędowy jest składany, może zażądać tłumaczenia lub transliteracji zawartych w nim informacji, jeżeli jest to niezbędne do rozpatrzenia tegoż dokumentu urzędowego.

### **INFORMACJA DLA ORGANU WYDAJĄCEGO**

Należy podawać wyłącznie informacje zawarte w dokumencie urzędowym, do którego niniejszy formularz jest załączony<sup>2</sup>.

Jeżeli dokument urzędowy, do którego niniejszy formularz jest załączony, nie zawiera określonych danych lub informacji, należy wpisać „—”.

<sup>1</sup> Dz.U. L 200 z 26.7.2016 r., s.1.—

<sup>2</sup> Należy używać wielkich liter, jeżeli formularz jest wypełniany ręcznie.—

[Strony 3–4:]—

#### **1. ORGAN WYDAJĄCY NINIEJSZY FORMULARZ**

1.1 Nazwa<sup>1</sup> **Krajowy Rejestr Karny**

#### **2. ORGAN WYDAJĄCY DOKUMENT URZĘDOWY, DO KTÓREGO NINIEJSZY FORMULARZ JEST ZAŁĄCZONY**

2.1 Nazwa<sup>2</sup> **Krajowy Rejestr Karny**

<sup>1</sup> Termin „nazwa” należy interpretować jako odniesienie do oficjalnej nazwy organu wydającego formularz.—

<sup>2</sup> Termin „nazwa” należy interpretować jako obejmujący odniesienie do oficjalnej nazwy organu wydającego dokument urzędowy, do którego niniejszy formularz jest dołączony.—

#### **3. INFORMACJE DOTYCZĄCE DOKUMENTU URZĘDOWEGO, DO KTÓREGO NINIEJSZY FORMULARZ JEST ZAŁĄCZONY**

3.1 ☐ Dokument pochodzący od organu sądowego lub urzędnika sądowego państwa członkowskiego

3.1.1 ☐ Orzeczenie sądowe

3.1.2 ☐ Dokument pochodzący od prokuratora

3.1.3 ☐ Dokument pochodzący od sekretarza sądowego

3.1.4 ☐ Dokument pochodzący od urzędnika sądowego (huissier de justice)

3.1.5 ☐ Inny (proszę określić)

3.2 ☒ Dokument administracyjny

3.2.1 ☐ Zaświadczenie

3.2.2 ☒ Wyciąg z rejestru karnego

- 3.2.3 ☐ Odpis zupełny z rejestru karnego  
3.2.4 ☐ Inny (proszę określić)  
3.3 ☐ Akt notarialny  
3.4 ☐ Urzędowe zaświadczenie umieszczone na dokumencie podpisanym przez osobę działającą w charakterze prywatnym  
3.5 ☐ Dokument sporządzony przez przedstawiciela dyplomatycznego lub urzędnika konsularnego państwa członkowskiego działających w charakterze urzędowym  
3.6 Data (dd/mm/rrrr) wydania **05/10/2021**  
3.7 Numer referencyjny dokumentu urzędowego **21278018496B3**  
3.8 Strona internetowa do weryfikacji autentyczności dokumentów publicznych **<https://casier-judiciaire.justice.gouv.fr/verif>**

**4. DANE NA TEMAT TOŻSAMOŚCI OSOBY WSKAZANEJ W DOKUMENCIE URZĘDOWYM, DO KTÓREGO ZAŁĄCZONY JEST NINIEJSZY FORMULARZ**

- 4.1 Nazwisko(-a) **VILAGINES**  
4.2 Poprzednie nazwisko(-a) —  
4.3 Imię (imiona) **OLIVIER**  
4.4 Poprzednie imię (imiona) —  
4.5 Data (dd/mm/rrrr) urodzenia **29/06/1967**  
4.6 Miejsce<sup>1</sup> i państwo<sup>2</sup> urodzenia **PARYŻ XVIII (departament 75.) FRANCJA**  
4.7 Płeć:  
4.7.1 ☐ Kobieta  
4.7.2 ☒ Mężczyzna  
4.7.3 ☐ Płeć nieokreślona  
4.8 Obywatelstwo —  
4.9 Numer identyfikacyjny —  
4.10 Rodzaj i numer dokumentu tożsamości: —  
4.10.1 ☐ Krajowy dowód tożsamości / nr  
4.10.2 ☐ Paszport / nr  
4.10.3 ☐ Prawo jazdy / nr  
4.10.4 ☐ Inny (proszę określić) / nr

**5. DOKUMENT URZĘDOWY, DO KTÓREGO ZAŁĄCZONY JEST NINIEJSZY FORMULARZ, NIE ZAWIERA INFORMACJI O ISTNIENIU WYROKU SKAZUJĄCEGO WYDANEGO WOBEC OSOBY, KTÓREJ DOTYCZY DOKUMENT, WPISANEGO DO REJESTRU KARNEGO PAŃSTWA CZŁONKOWSKIEGO, KTÓREGO OSOBA TA JEST OBYWATELEM.**

**6. POLE PODPISU**

- 6.1 Nazwisko(-a) i imię (imiona) urzędnika, który wydał niniejszy formularz **Eric SERFASS**  
6.2 Stanowisko urzędnika, który wydał niniejszy formularz

**Funkcjonariusz wymiaru sprawiedliwości, dyrektor Krajowego Rejestru Karnego**

6.3 Data (dd/mm/rrrr) wydania **05/10/2021**

6.4 Podpis

6.5 Pieczęć lub stempel

/-/ nieczytelny podpis

(-) pieczęć okrągła z godłem Republiki Francuskiej w środku i następującym tekstem w otoku:  
**MINISTERSTWO SPRAWIEDLIWOŚCI**  
**KRAJOWY REJESTR KARNY**

<sup>1</sup> Termin „miejsce urodzenia” odpowiada nazwie miasta, miejscowości lub wsi oraz regionu, w którym urodziła się dana osoba.—

<sup>2</sup> Należy wybrać nazwę państwa i jego kod ISO (jeżeli występuje), bądź też opcję „inny (proszę określić)” z rozwijanej listy w wielojęzycznym formularzu standardowym, dostępnym na europejskim portalu e-Sprawiedliwość.—

[Strona 5:]—

—**WIELOJĘZYCZNY GLOSARIUSZ STANDARDOWYCH  
RUBRYK**—

—**(BRAK WPISU DO REJESTRU KARNEGO W PAŃSTWIE  
CZŁONKOWSKIM, KTÓREGO DANA OSOBA JEST  
OBYWATELEM)**—

[Dalej tabela z polskimi tytułami rubryk formularza zamieszczonego na stronach 3–4. Tytuły te zastosowano w tłumaczeniu powyżej.]—

\*\*\*\*\*

*Ja, niżej podpisana, Dorota Babińska, tłumacz przysięgły języka angielskiego i francuskiego w Warszawie, wpisana na listę tłumaczy przysięgłych prowadzoną przez Ministra Sprawiedliwości pod numerem TP/1130/06, stwierdzam zgodność powyższego tłumaczenia z dokumentem elektronicznym, sporządzonym w języku francuskim.*

*Warszawa, dnia 7 października 2021 roku.*

*Repertorium nr 782/2021.*

*Niniejsze tłumaczenie zostało podpisane kwalifikowanym podpisem elektronicznym zgodnie z art. 18 pkt 1a ustawy z 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego, tekst jednolity z 20 lipca 2017 r., Dz.U. 2017 poz. 1505, i w związku z tym jest ważne bez pieczęci i odrębnego podpisu tłumacza.*